



Kindheit zwischen Heimat und Fremde

Am 7. September 2010 feiert das Museum Regional Surselva mit dem Filmclub Ilanz die Eröffnung des Cinema Sil Plaz. Wir bringen einen Film mit von Ignaz Lang (1915–1960), der den Besuch des St. Nikolaus im Ilanzer Kindergarten und das Kopfrechnen in der Primarschule zeigt. Ein Film von Louis Hartmann (1908–1994) dokumentiert einen Tag der Ruscheiner Geisshirten. Unser Gast, der ehemalige Journalist Hans Caprez, liest Reminiszenzen aus seinen Jugendjahren in Castrisch und erzählt von Herausforderungen, Erfahrungen und Abenteuern seiner Kindheit vor bald siebzig Jahren.

Neueröffnung des zweiten Stockwerks

Das Museum Regional Surselva zeigt in seiner Dauerausstellung Handwerk, Landwirtschaft und Hauswirtschaft in traditionellen Zeiten. Im zweiten Stockwerk haben wir nun jenen Aspekt ergänzt, der die ganze «Hardware» zum Funktionieren brachte und das Leben lebenswert machte: Die Familie, die Kinder, die Verwandtschaft, die Gemeinschaft. Wir zeigen die grossen Feste des Lebenslaufs, die Geburt, die Schule, die Arbeit in der Familie und in der Fremde, aber auch den Aspekt von Krankheit und Tod.



Kindheit im Bergdorf

Am 17. September 2010 ist das Museum Regional Surselva zu Gast in Ruschein. Wir zeigen ein kurzes Filmdokument des langjährigen Feriengastes Louis Hartmann (1908–1994), der 1949 die Geisshirten auf die Alp begleitete. Albert Klais (1935–1992) portraitierte 1973 die Ruscheiner Primarschüler in der Schulstube und beim Neujahrswünschen. Als Gäste begrüsst Maria Cadruvi Ruscheinerinnen und Ruscheiner, die von ihrer Kindheit erzählen. In den Diskussionsrunden geht es aber auch um die heutigen und die wünschbaren Rahmenbedingungen für junge Familien in einer Berggemeinde.

Mit der Unterstützung von



Preservar
bains culturals
audiovisuals



Schweizer Berghilfe
Aide Suisse aux Montagnards
Aiuto Svizzero ai Montanari
Agid Svizzer per la Muntogna

Affonza denter patria ed jester

Il 7 da settember festivescha il Museum Regional Surselva ensemen cun il Club da film l'avertura dil Cinema Sil Plaz. Nus mussein in film dad Ignaz Lang (1915–1960) davart la viseta da Sontgaclau en scoletta a Glion e far quens a tgau en scola primara. In film da Louis Hartmann (1908–1994) documentescha in di ord la veta diils cavrers da Ruschein. Nies hosp, igl anteriur schurnalist Hans Caprez, legia reminiscenzas da ses onns da giuventetgna a Castrisch e raqueta da provocaziuns, experientschas ed aventuras da sia affonza d'avon prest siatonta onns.

Reavertura dil secund plaun

Il Museum Regional Surselva muossa en sia exposiziun permanenta mistregn, agricultura e tenercasas en temps tradiziunals. Sil secund plaun vein nus ussa completau quei aspect, che ha fatg funcziunar l'entira 'hardware' e che ha fatg che la veta ha giu in senn: La famiglia, ils affons, la parentella, la cuminonza. Nus mussein las grondas fiastas dil cuors d'ina veta, la naschientscha, la scola, la lavur en famiglia ed egl jester, mo era igl aspect da malsogna e mort.

Affonza el vitg muntagnard

Il 17 da settember ei il Museum sin viseta a Ruschein. Nus mussein in cuort film dil hosp da vacanzas Louis Hartmann (1908–1994), che ha accompignau igl onn 1949 ils cavrers si d'alp. Albert Klais (1935–1992) ha giu purtretau igl onn 1973 ils scolars primars da Ruschein en lur stanza da scola e co els mavan a cattar biemaun. Sco hosps sa Maria Cadruvi beneventar habitontas e habitonts da Ruschein che raquantan da lur affonza. Las rundas da discussiun vulan denton era s'occupar dallas cundiziuns da viver per famiglias giuvnas en ina vischnaunca muntagnarda, quellas dad oz e quellas ch'ins vess bugen.



Il Museum Regiunal Surselva MRS presenta

In der Reihe «Geschichte(n) in Wort und Bild» greift das Museum Regiunal Surselva MRS ein für jede Region bedeutungsvolles Thema auf: Kinder und Kindheit. Wir zeigen Werke aus unserer Film-sammlung und unterhalten uns mit interessanten Gästen über ihre und die heutige Kindheit. Zweimal (am 7. und 17. September) sind wir mit diesem Programm zu Gast ausserhalb der Museumsmauern. Unter dem Motto «Vom Leben, der Familie und den Kindern» haben wir zudem das zweite Stockwerk des Museum Regiunal Surselva neu inszeniert. Am 11./12. September präsentieren wir das Werk dem Publikum.



En la retscha «Historia(s) en plaid e maletg» s'occupescha il Museum Regiunal Surselva MRS danovamein d'in tema da gronda muntada per mintga regiun: Affons ed affonza. Nus mussein ovras da nossa collecziun da films e nus discurren cun hosps interessants davart lur affonza e quella dad ozilgi. Duas gadas (7 e 17 da settember) essan nus sin viseta ordeifer ils mirs dil museum. Sut il motto «Dalla veta, dalla famiglia e dils affons» vein nus ultra da quei inscenaun daniev la secunda alzada dil Museum Regiunal Surselva. Ils 11 e 12 da settember presentein nus quell'ovra al public.

Illanz

Dienstag, 7. September 2010
20.00 Uhr
Cinema Sil Plaz

Gast: Hans Caprez, Journalist
Filme: «Die Geisshirten von Ruschein» (1949) sowie «Kindergarten und Primarschule Illanz» (1953–55).
Moderation: Maria Cadruvi

Anschliessend Kinobar mit dem Filmclub Illanz

Technik: Hitsch Bernhard, Theatergruppe Valendas

Illanz

Samstag/Sonntag, 11./12. September 2010
14.00–17.00 Uhr
Museum Regiunal Surselva MRS

Eröffnung des 2. Stockwerks:
«Vom Leben, der Familie und den Kindern».

Wir danken der Gemeinde und dem Frauen-verein Ruschein sowie dem Filmclub Illanz.

Ruschein

Venderdis ils 17 da settember 2010
20.00 uras
Halla Crestas

Hosps: Fidelia Coray, Gion Mattias Cadruvi, Curdin Cavegn, Nicolaus Caduff, Patricia Cadruvi, Lydia Coray
Films: «Ils cavers da Ruschein» (1949), «La scola a Ruschein» e «Cattar biemaun» (1973).
Moderaziun: Maria Cadruvi

Silsuenter uustria organisada dall' uniuin da dunnas

Eintritt Fr. 7.–/Fr. 3.–



Museum Regiunal Surselva MRS
Städtlistrasse 10
7130 Glion
Telefon +41 (0)81 925 41 81
www.museumregional.ch